

TAFSÎR JOUZ-OU-AMMA
BIL-LOUKHATI SOUSOU
JOUZ-OU-AMMA FASARI
NAN YIKI SOSO-KHOUI



ECRIT PAR:

MOU-ALLIM MOHAMED LAMINE KABA

ETUDIANT DIPLOME DE L'UNIVERSITE

**TAFSÎR JOUZ-OU-AMMA
BIL-LOUKHATI SOUSOU
JOUZ-OU-AMMA FASARI
NAN YIKI SOSO-KHOUI**

ECRIT PAR:

MOU-ALLIM MOHAMED LAMINE KABA

ETUDIANT DIPLOME DE L'UNIVERSITE

DU CAIRE-EGYPTE

FACULTE DES LETTRES

**ETUDIANT DE L'INSTITUT DES ETUDES
ISLAMIQUES.**

SOURATE AL-FÂTIHA.

*M'bara n'ma kharangni fölö **ALLAH Taala** khilîra, dounouya nêchè kangni, lâkhira nêchè kangni.*

Tantoui kamalikhi na **ALLAH** bè dâlisé birin makhourou Manguè (1).

Dounouya nêchè kangni, lâkhira nêchè kangni (2).

Aliguiyâma saréfi-lökhöè ragatakhi Manguè nakhan yîra (3).

Moukhou itan **ALLAH Taala** kéréen nan batou-ma, moukhou man mâli fémma itan **ALLAH Taala** kéréen nan-na (4).

I-kha moukhou matinkhin kira tinkhin-mè khömma (5).

N'mikhié kha kira nan ma ibara nêchè nakhé-ma (6).

N'mou mikhié kha kira madé ibara khönö nakhé ma, anoun ibara nakhé ra löè (nakhéé bara nondi to éfa tondi a soukhou-dé) (7).

TAFSÎR JOUZ-OU-AMMA

BIL-LOUKHATI SOUSOU

JOUZ-OU-AMMA FASARI

NAN YIKI SOSO-KHOUI

SOURATE AN-NABA-I.

Khîbâroui khâ-fé yâbâkhi yi sôra nan kui:

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Pé yée ébôré makhörin-ma mousé ma? (1).

É ébôré makhörin-ma khîbâroui nan ma nakhan khoumgbo (2).

N'khîbâroui nan ma, égalamboufé nakhan khâfé kui (3).

Nondi nâ nakhan na, éfâma a kolondé (4).

Na dangui khambi, nondi nâ nakhan na éfâma akolondé (5).

Pé n'tan khamou bökhi yitalakhi? (6).

N'nakha guiyaé fan findi a lantoumayé-ra? (7).

N'nakha wo fan dâ môli firin-firin (8).

N'nakha wo kha khîkhöli fan findi mâlabousée-ra (9).

N'nakha köè fan findi soutoura-sée-ra (10).

N'nakha yanyi fan findi balofén-sée-ra (11).

N'nakha kôré soloféré fan bîli(tî) wo khoun-ma nakhan khörökhö
(12).

N'nakha dèkhè-sée fan loûna nakhée yambama (13).

N'nakha yé ragoro kélifée-ra loukhoui nakhan soûsou-ma (14).

Alako n'kha sansi khörié raboula a-noun solisée, na tounè-yé sâboura (15).

A noun jardien nakhé fankhi (16).

Aliguiyâma ti nakhan naki wakhati nan sâkhi a ma (17).

Sarâfîli boûti féé-ma na lökhöè-nè, wofa fâ wo gnamâ-gnamâ-ra (18).

Kôré fa-rabi afindi nâdè-nâdéé-ra (19).

Guiyâé fan-fa rayénsén (ragnère) é birin findi khouboutagni-ra (20).

Jahannama nakhan naki a findi-khi yâra mèdeé nan-na (21).

A findi mourouta-mikhiée bè gbilén dé-ra (22).

É boûma-nè mènni wakhati kui nakhan mou makhasa-bikhi (23).

É mou khimbéli nèmou-nèmou-ma mènni, é mou minsé fan min ma (24).

Fo yé fouré a noun foukhi (25).

Saré nan naki nakhan noun é-kha wali lankhi abôro-ma (26).

Néé nou loûkhi-nè é mou lâkhi Aliguiyâma körösi-ra (27).

É man nou mâtandî-tî n'ma kâbanakoé-ra(Al-khour-âna) (28).

Sé birin makönti-khi nâra nakhan sèbèkhi (29).

N'ba wo gnakhankatè nèmou-nèmou, n'mou wo khoumma-sâma sésé ra tô fo
gnakhankatè (30).

Hêri linguira nan-na **ALLAH** yâra-gâkhouié tan bè (31).

Jardien fangnié nan-na néé bè, anou wouribogui nakhan khili (inab-raisin) (32).

Soungoutoungnié na ébè mènni nakhé kha sîmayâ lan (33).

A noun tömbilié nakhéé rafékhi minsé-ra (34).

Néé mou kalou-kalou woyèngni mêmâ mènni nakhan mikhi tôrö-ma, bôromatandi woyèngni fan mouna mènni (35).

Saré nan naki nakhan kélikhi imârigui-ma, kî nan naki nakhan ma khasabikhi (36).

Kôré soloféré dâ Manguè nâ **ALLAH** nan-na, a noun bökhi, a noun sé nakhan na kôré noun bökhi tagui, **ALLAH** kha Mangayâ nan naki, mikhi yô mou woyèngni rasoukhou ma **ALLAH** yîra na lakhöè (37).

Lökhöè nan naki sèydina **Djibrîl** kélîma lökhöè nakhè a noun **Mèléékéé** ébirin safa-safakhi, mikhi-yo mou woyèmma fo **ALLAH** nou diyè nakhan bè (akha woyèn) na kangni fa nöndi fala (woulé mou fala-ma mènni na lökhöè) (38).

Nöndi lökhöè nan naki, kha a nakhan kènèn ikha gbiléndé n'dé (Jahannama khamamou Aljanna) sougandi iyètè bè katarabi imarigui-ma (39).

N'ta nan bara wo magâkhou gnakhankatêra nakhan makörè, lökhöè nan naki âdamadi wali toomanè anakhan naba, kâfiri amasén manè na lökhöè: m'ma natè noun, n'fan kha findi bèndè-ra (40).

SOURATE NAZIATI.

Malékè nî-bâé khâ-fé yâbâkhi yi soora nan kui).

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

N'bara n'kali **Malékéé**-ra nakhéé kâfiri nî bâma akhörökhöè-ra (nakhéé kâfiri nî gbissin-ma afaté) (1).

M'bara n'kali **Malékéé** -ra nakhé Moumini nî bâma börökhöè-ra (2).

N'bara n'kali **Malékéé**-ra nakhéé téé noun goroé rabâma **ALLAH** kha yâmari ra (3).

N'bara n'kali **Malékéé** -ra nakhé ébooré ragbatâma Moumini nî khanindé aljanna mâra-gbata birin- na (4).

N'bara n'kali **Malékéé**- ra nakhée mâra-gnèrè tîma **ALLAH** kha yâmari-ra (5).

Lökhöè fâma-nè, sarâfili boûti féma lökhöè nakhè (6).

Boûti-féé firin-dé fan bira na fökhöra (7).

Sondongni n'déé na lökhöè égakhoukhi nan ara (8).

É yâé fan gâkhoukhi (9).

Kâfirié a fala manè: pé kha moukhou bara fakha tèmou nakhè, moukhou man nakéli manè yi dounouya man? (10).

Moukhou bara findi khöri ra nakhan bara börö? (11).

Haa! N'ba (kha na raba) gbilényi nan naki nakhan findi-khi bönöè-gbiléngni-ra (12).

Na findi-khi boûti-fé sambayâ kêrén péti nan-na (13).

I atooma-nè na tèmoui-fa ébirin tîkhi aliguiyâma kènè ma (14).

Pé **Nabi laye MOUSA** khâfé khibârroui mou bara fa ima? (15).

A marigui too bara akhili tèmou nakhè folé-khöngni dènnèkhèn sèniyèn, nakhan khili “touwan” (16).

Siga fira-oûna yiré, fira-oûna nakhan naki abara mourouta (17).

Ikha amasén abè: I timma ikha rasèniyèn iyounoubî-ma (18).

N'kha ima tinkhin imârigui kha kirâ ma ikha gâkhou **ALLAH** yâra (19).

Nabi laye MOUSA nakha **ALLAH** kha kâbanako khoumgbé masén abè (20).

Fira-oûna nakha **khêra** matandi, anakha **ALLAH** fan kha yâmari matandi (21).

A nakha a kobé raso asigama (22).

Anakha akha gali khili, énakha ékhoun-lan (23).

Anakha afala n'ta nan-na wo marigui-ra nakhan yité marigui birin bè (24).

ALLAH nakha asoukhou dounouya noun lâkhira gnakhankatè-ra (25).

Takhasi(yètè-rasi) nan-na-nara mikhi bè nakhan na gâkhou a Marigui yâra (26).

Pé wo-tanan dâ fé khörökhö kê kooré, n'nakhan tîkhi? (27).

Anakha kooré bîli (ti-fé) yité , anakha a-köè yi-dimi (yi-fôrö), anakha a-yanyi fan yiyalan (29).

Kooré dangui khambi a nakha bökhi fan natala (30).

Anakha yé yiré lou mènni anoun fötöngnié (khou-rouséé dè madondé) (31).

Anakha guiyâé fan findi bökhi kha lantoumâ-ra (32).

Dakhâmoui-ra wobè anoun wokha khourousé fan (33).

Kha Aliguiyâma ti bara fâ lökhöè nakhè (34).

Lökhöè nan naki kâfiri ratoûma nè wali kobi ma anankhan naba (35).

Jahannama fan famakènèn mikhi bè nakhan fâma soodé nâ (36).

Kha mikhi nakhan mourouta (37).

A man nakha dounouya rafisa aliguiyâma bè (38).

Jahannama nan findi-khi na kanyi yiguiya déé ra (39).

Kha mikhi nakhan fan sa gâkhou **ALLAH** matandi-dé, anakha ratou anoun a Marigui nâra-lamma lökhöè nakhè, a man nakha a nî fan natanga nî wâkhöngni-ma (40).

Aljanna nan findikhi na kangni yiguiyâ dé-ra (41).

MOHAMED, é famanè imakhörin-dé aliguiyâma tîfé ma: a-atîma têmoui moundoun? (42).

Na fé lönni mouna itan kka-ma (43).

Na lönni na **ALLAH** nan ma (44).

Itan mikhi nan magâkhouma nakhan gâkhouma Aliguiyâma tîfé yâra (45).

Kâfirié aliguiyâma tooma lökhöè nakhè, aloûmanè alo émou boû dounouyè fo sogué-raté kéréen khanamou guèsèguè kéréen (46).

SOURATE ABASSA

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Abara a yâyi khönö, abara a kobé raso (1).

A dönkhoui bara fâ ama (2).

Khêra, mounsé irakolon, têtoundé yi dönkhoui nan ayètè rasèniyèn-ma **ALLAH** matandi-fé ma (3).

Khanamou i-atanan kawandi ma, kawandi amounafan (4).

Pé mikhi nakhan bara a yètè-rafisa **ALLAH** kha kawandi bè (5).

I tan iyètè sâma na-nan sago? (6).

Younoubi yoo mouna itan ma nées loûfé émou é yètè rasèniyèn **ALLAH** matandi-fé ma (7).

Mikhi nakhan fâma ima a khoulounkhi (8).

A man gâkhoukhi (9).

I yètè rasoukhoula-ma na-nan kha fé-ma (i-ikobé rasooma na nan-na?) (10).

Nöndi nâ nakhan na, Alkhourâna nakhan yiki kawandi nan ara (11).

Kha nakhan wâma akha-ratou (12).

Alkhourâna nâ kafè binyé nan kui (13).

Kafè nakhan khâfé yitékhi aman sèniyèn (14).

Anâ *Malékée* nan yîra nakhée findi yâmari soukhoui ra **ALLAH** bè (15).

Malékée binyé nan na nées ra, *Malékée* fanyié (16).

Adamadi-kâfiri bara danka, haa! n'ba könö akha kâfiriya sèmbè gbo! (17).

Pé **ALLAH** a dâkhi kéli fééra mounsé? (18).

ALLAH a dâkhi kéli féé yé tumbingni-dî-nè (nakhan kélima a bâba gongui siga féra a n'ga tégue) a fa akhafé-ma khasabi (19).

Nadankhi khambi, **ALLAH** nakha aramini-fé fan sônèya kéli fé a-n'ga tégue (20).

Na barî dangui khambi, **ALLAH** man a fakha manè a man asa gabouri (21).

Na dangui khambi **ALLAH** man nou-wa a ara kéli aliguiyâma lökhöè (22).

Nöndi, Adamadi mou wali yâ-yibakhi **ALLAH** atîkhi nakhan na (23).

Adamadi kha akha donsé matoobâ (24).

N'ta nan bara yé sousou, sousoui birin na (25).

N'nakha bökhi fan nabö maraböè birin-na (26).

N'fa sansi khörié raboula na bökhi (27).

Noun raisin anoun wouri-bogui (28).

Anoun zaytoun; anoun tamaré (29).

Anoun jardien nakhéé fankhi (30).

Anoun wouri-bogui, anoun kalé, khourouséé nakhan domma (31).

Dakhâmoui nan naki wobè, anoun wo kha khourousé fan bè (32).

Kha boûti bara fé lökhöè-nakhè (33).

Lökhöè nan naki mikhi a guima a n'gakha-kéréngni ma lökhöè nakhè (34).

A -agui a n'ga khoumma nou a bâba (35).

A-agui a-kha guinè-ma a noun a-kha dîé (36).

Köntöfili(kêwali) nan na birin khoumma nalökhöè nakhan a wasakhi (37).

Yâtagui n'déé nâ na lökhöè é-yi yalankhi nan ara(é sêwa khi) (38).

É yéléma, é gnakhalinkhi (39).

Yâtagui n'déé fan-na-na lökhöè é-yi khönökhi nan ara(é nimisa-khi) (40).

Gnakhankatè nan bîssikhi néé-ra nalökhöè(41).

Néé nan findikhi kâfiri wali kobi rabaé ra (42).

SOURATE TAKWIR

Sogué kha mâ-findi yâ bâkhi yi soora nan kui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Kha sogué bara mafindi têtou nakhè(kha a nôre bara bâ) (1).

Kha toumbouié fan bara bira têtou nakhè énakhakhoubén (2).

Kha guiyé fan bara rayénsén têtou nakhè (3).

Kha gnökhömè fouroukhié fan bara rabolo têtou nakhè (4).

Kha daaliséé fan bara malan yiré kéréen lökhö nakhè, nakhéé na bouroungni (5).

Kha bâé(yé) fan bara radèkhè têtou nakhè (6).

Kha nîé(nî)fan bara rakafou têtou nakhè(nî fanyié malan yiré kéréen; nî gnâkhié fan malan yiré kéréen) (7).

Kha dî-guinè birikhié fan bara makhörin têtou nakhè (8).

Pé néé tan younoubi moundoun naba nakhan anigné ékha éfakha (9).

Kha wali fangni noun wali gnâkhi kâféé(bouki) fan bara rayénsén tèmou nakhè (10).

Kha kooré fan bara rakö tèmou nakhè (11).

Kha jahannama fan bara radèkhè tèmou nakhè (12).

Kha ariyanna fan bara makörö ariyannadié ra tèmou nakhè (13).

Adamadi wali saré kolon mane na lökhöè a nakhan naba (14).

ALLAH nakha m'bara n'kali loolé ra nakhan nökhoun-ma wakhati n'dé; a-man makènèn wakhati n'dé (15).

Loolé nakhan gnèrè-ma aman noufa anakhoun (16).

M'bara kali köè fan na kha dimi bara sin (17).

M'bara n'kali soubakhè fan na kha a bara yiyalan tèmou nakhè (18).

Fé noun a kègna, yi Alkhourâna nakhan yiki khêra fangni kha mâséngni nan ara (19).

Sèmbè kangni nan lârisi kangni khöngni, nakhan sabatikhi (20).

A khoui fan soukhou-khi nan ara kooré soloféré-kui(*Djibril*) aman findi khi dougou-tèguè nan-na (21).

ALLAH kha *khêra* nakhan fâkhi woma sésooma(dakhoui) khamou ara (22).

Khêra Mohamed seyidina Djibril too-nè kouyéé-ma atooki yaati ma (23).

Khêra man mou fé nakhoun ma **ALLAH** nakhan masén abè akha amasén a mantongnié bè (24).

Al-khourâna fan mou findi khi chéïtan magönö-khi kha ma mâséngni ra (25).

Pé wo fa sigafé mindén? (wo sésé raba womou nôma wo guidé ALLAH ma) (26).

Al-khourâna mou findi khi sésé-ra fo kawadi dâlisé birin bè (27).

Kha a nakhan kènèn wo yâma akha a yètè matinkhin kira fangni khömma (28).

Sésé mou wo kènèn ma wo kha araba wo wâkhönki fo khâsali a **ALLAH** kènènkhi a khan a fé raguiriri wo ma **ALLAH** nan na dâli birin makhourou Manguè ra (29).

SOURATE AL-INFITAR.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Kha kooré bara bô- ara tèmou-nakhè (1).

Kha touboui fan bara rayénsén tèmou nakhè (2).

Kha bâé (yé) fan bara rabö tèmou nakhè éfa ralan ébooré-ma éfindi kéréna (3).

Kha gabourié-fourée fan bara rakéli tèmou-nakhè (4).

Dâli birin a kolon manè na lökhöè anakhan naba anoun amou nakhan naba (5).

I tan adamadi yoo! Mounsé ima yéndén fé imârigui kanlanké khâ fééma? (6).

Manguè nakhan idâkhi, aman nakha idâli dè-yilan, a nakha ira tinkhin (7).

A nakha ira-kafou kègna-ra awâma nakhan khömma (8).

Nöndi, wotan mâtandi tîfé aliguiyâma tîfé nan khâfé ma (9).

(Wokha a kolon) **Maléékéé** na wo fökhöra nakhéé wo rakanta khi yiré birin (10).

Maléékéè binyéé nan na néé ra nakhéé wokha wali fangni noun wokha wali gnâkhi sèbè ma (11).

Wo féé nakhéé birin nabâma na **Maléékéé** na birin kolon (12).

Wali-fangni rabâé tan na nèmè nan kui na lökhöè (13).

Wali-kobi rabâé fan sooma jahannamanè (14).

É sooma na tê nè aliguiyâma lökhöè (15).

É mou nôma é nökhoundé jahannama yisoofé ma (16).

Khêra i-akolon é nakhan ma aliguiyâma-tî ? (17).

Na dangui khambi kêra i-akolon émounsé ma aliguiyâma-tî ? (18).

Lökhöè nan naki, dâli n'dé mou nôma mâli n'dé rabâdé a booré dâli n'dé bè lökhöè nakhè, lökhöè nan naki, kêwali birin na **ALLAH** kha Mangaya na gnîra (19).

SOURATE AL-MOUTAFIFÎNA.

Saré-matié khâ-fé yâbâkhi yi soora nan kui:

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Gbalocé na saré manignéé bè nakhéé mou mânigné-sé rakamali-ma (1).

M'mikhié nan-ma, kha étan amanignè-fé mikhié ma, é-éarakamali mane (2).

Kha étan amanignama, khanamou énou a pésé ma mikhi- gbètéeé-ma, é mânignèsé ra-nakhasi (3).

Pé mikhié nakhée yi fé rabâma yiki, é mou lâkhi ara a **ALLAH** fâmanè é rakélidé sâyâ dangui khambi (4).

Nakhan findi-khi lökhöè binyé-ra(Aliguiyâma) (5).

Lökhöè nan naki, mikhié birin kéli manè katarabi dâlisé Manguè ma (6).

Nöndi, **ALLAH** matandié kha batâkhè (walié sèbèkhi kitâbouï nakhan kui) na sijn nan kui (7).

Khêra imou rakolon é sée nakhan ma sijn? (8).

Kitabouïé nan sâma mènni nakhée matönkhou-makhi (9).

Gbalocé na **ALLAH** matandié bè na lökhöè (10).

M'mikhié nan ma nakhée mâtandi tîma aliguiyâma tîfé-ma (11).

Mikhi yoo mou **ALLAH** matandi-ma fo nâningni khoumma tougangni birin, **ALLAH** matandi (12).

É-nou kitâbouï kharan née bè tèmou nakhè é-éfala manè: singué-ra mikhié kha woyèn-forié nan ara (13).

Nöndi, née wali-kobi nakhan nabâma, na bara-guè a-khöri-khöringni sâdé é-sondongni-ma (14).

Nöndi, née mou é-Marigui tooma Aliguiyâma lökhöè(15).

Na dangui-khambi, na **ALLAH** matandié sooma jahannama nè (16).

Na dangui-khambi éfa afala ébè: gnakhankatè nan yiki wo-nou nakhan matandi-ma woto nou-na dounouya (17).

Nöndi, wali-fangni-rabaé tan kha batâkhè, nana linguira fangni nè édènnèkhèn ma “**iliiyin**”(18).

Mohamed m'mou ira kolon édènnèkhèn ma “**illiiyouun**” (19).

Batâkhè nan ara, khounna fangni tönkhouma sâkhi nakhan ma (20).

Dâli fangnié nakhé makörè **ALLAH** ra, née nan séédéya-ma na-ma (21).

Wali-fangni rabâé nâ nèmè nan kui na lökhöè (22).

É-magorokhi ékha mâgorosé fangnié kui é féé matooma (23).

I-na mikhié kolon ma nême nan sâbou-ra nakhan mayamba-ma éyâtaguié ma (24).

Née ramin-ma minsé gnökhoun-mè nan na mikhi n'dé singué mou nou nakhan youûsi a fa a dönkhòè lou (25).

Na minsé fan, Ariyanna dié nou amin, ara-gnöngni khiri-fangni tééma-nè alo laboumdè khiri-gnökhoun-mè, khâkhili-khöri kangnié ébooré ragbatâ-ma hêri nan sötö féra (26).

Na minsé gnökhoumméé masoumbou-khi “ **Tasnîm** “ nan na (khouré n'dé nan ara Ariyanna kui nakhan yé gnökhoun) (27).

Khouré nan ara **ALLAH** kha kongni fangnié nakhéé makörè ara, é yé mimma dènnèkhè (28).

Wali-kobi rabâ maé tan, née nou yélé manè Mouminié ma dounouya (29).

Kha Mouminié dangui éra tèmou nakhè, é nou ébooré rakébéti, énou née mayélé (30).

Na **ALLAH** matandié, énou gbilén ma ékhöngni, éguè khambi Mouminié mayélé-dé, égbilén manè éman sêwa-khi ékha wali kobira (31).

Énou Mouminié to, é-afalamanè: yéé bara löè(gawâ na na yié ra) (32).

Énoun mourasamba-khi née ma éfindi marâkantalâra (33).

M'ba awa to (aliguiyâma), lökhòè nan yiki Mouminié yélé ma kafirié ma lökhòè-nakhè (34).

É kilonkhi ékha mâgorosé fangnié kui é-féé matooma (é-ébooré makhorimma) (35).

Pé kafirié bara ésaré sötö? (mayélé-dâkhi) (36).

SOURATE AL-INCHIKHAKH.

Mâ-yiböè khâfé yâbâkhi yi soora nan kui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Kha kooré bara yibô tèmou nakhè (1).

A man fa a touloumati a Marigui-ra, a Marigui fa a nöndi rafî(n'ta nan ikhêkhi) (2).

Kha bökhi fan bara yitala tèmou nakhè (3).

Bökhi man nakha sé birin na mini nakhan na a-kui, a fa yiguéli (4).

A fa dignè-raféngni ti a Marigui ra, a Marigui fa anöndi rafi (5).

Itan adamadi yoo: ifindi khi kata-la nan na ikha walié kouï, katarabi imarigui ma, ifâma nâra landé wali nakhan na (6).

Kha nakhan kha batâkhè so a yîra a-yiré fangni ma, na kangni fâma körösi-dé körösi fangni nan na (7).

Na kangni gbilén manè a kha mikhié ma a sêwa-khi (8).

Kha-nakhan kha batâkhè so ayîra a fari-fari ma,(10).

Nakangni gbélé-gbéle manè halaki ma nakhan fâfé a lîdé(n'gbé kana-to) (11).

A man so manè jahannama, dènnèkhèn khili (Sa-îr) (12).

Na nou loûkhi-nè a kha mikhié tagui a sêwakhi (alo féfé mouna a khoumma) (13).

A man nou a magnönkhi nè a-amou gbilén ma **ALLAH** ma (14).

Nöndi, **ALLAH** kha Mangaya na mikhi tookhi a nâ fé nakhan birin nabâ-fé (15).

(**ALLAH** nakha): m'bara n'kali sogué khâ gbééli-ra (16).

M'bara n'kali köè fan na, anoun a sé nakhan birin malan ma (17).

M'bara n'kali kîké fan na, kha abara a talâwâsi li (18).

Wotan mikhié, wo fâma nè kélidé lahâlè n'dé ma, katarabi lahâlè gbètè ma (Dounouya fé birin masara manè) (19).

Pé mounféra wo mou-fa dènkheniyâ ma **ALLAH** ma?(20).

Kha Al-khourâna kharan néé bè tèmou nakhè, émou soûdou-ma **ALLAH** bè (21).

Nöndi (woyèngni sèmbè-soki nan ara), mikhié nakhéé bara kâfiriya, néé tan na **ALLAH** matandi fé nè (22).

ALLAH a kolon néé sé nakhan nagata ma é sondongni ma (23).

M'ba *khêra* ikha éra kolon gnakhankatè kha féé-ma nakhan khörökhö (24).

Fo mikhié nakhéé bara dènkheniya éman nakha wali fangnié raba, saré nan na néé-bè nakhan mou gnömme (25).

SOURATE AL-BOUROÛJ.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha:) m'bara n'kali kooré-ra nakhan findikhi toumbouié kangni-ra (1).

A noun könköri lökhöè (2).

A noun sédé (*khêra*), anoun akha mantongnié (3).

Fôsé(tê-yili) kangnié bara danka (4).

Tê nakhan fidi dèkhè-lâ ra (5).

Éto-nou dökhi na tê-yili dêma tèmou nakhè (6).

É séédéya-khi yâti-yâti fé khönè ma é nakhan nignè Mouminié ra (énou nakhan soukhou, é-arasin na tê-yili kouï) (7).

É-mounou fé gnâkhi nignè-fé na Mouminiéra féfé-ma fo néé to dènkheniyâkhi **ALLAH** ma Nindi-Manguè (Sèmbè), tantou- Manguè (8).

Kooré soloféré noun bökhi mangaya na nakhan yîra, **ALLAH** tan séédéya khinë fé birin ma (9).

Mikhié nakhé fé-khönè nignèkhi Mouminié ra, anoun Moumini-guinéé, na dangui-khambi émou éyètè ragbilén (toûbi) **ALLAH** ma, jahannama gnakhankatè nâ néé-bè, tê khönè gnakhankatè nâ néé-bè (10).

Mikhié nakhéé tan bara dènkheniya, é man nakha wali fangnié raba, ariyanna nême nan na néé-bè, khouré-fangnié é ma-guîma (goroma)dènnèkhèn kooré-bankhié noun a sansié boumma, guééni nan naki nakhan khoumgbo (11).

ALLAH kha soukhoui khörökhö dé! (12).

ALLAH nan dâli dâma a man afakha, a arakéli Aliguïyâma lökhöè (13).

ALLAH nan na younoubi-khafari-Manguè ra, a noun Mârafangni-Manguè (14).

Lârisi kanlanké kangni (15).

ALLAH fé nan nâbâma awâma nakhan khömma (16).

Sôrié khâfé khibâroui bara fa ima? (17).

“*Fira-oûna*” nan naki a noun “*Samoûdan*” kêé (18).

Nöndi, mikhié nakhéé bara kâfiriya, néé na **ALLAH** matandi-féé nan koui (19).

ALLAH kha Manguèya néé kha féé birin kolon (20).

Nöndi, yi Alkhourâna findikhi kharansé nan na, kitaboui-kanlanké (21).

A sèbèkhi walakhè nan ma nakhan nakantakhi (22).

SOURATE AL-TÂRIKH.

Toumboui khâ fé yâbâkhi yi soora nan kui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha): M’bara n’kali kooré ra, anoun toumboui “**Târikh**” toumboui nan ara nakhan dèkhèma köè ra (1).

Khêra mounsé irakolon é nakhan ma “**Târikh**” (2).

Toumboui nan ara nakhan dèkhè gbo (3).

Malèkè na âdama-di birin fökhöra nakhan akha walié rakantakhi (4).

M’ba âdama-di kha amato a dâkhi sé nakhè (5).

A dâkhi yé nè nakhan mini-ma a booré-khambira(yé nakhan kélima khamè gongui sigafé guinè têtguè) (6).

Na yé mini-ma kélifé khamè gongui-nè anoun guinè gangnègni (7).

ALLAH (to bara âdali) aman nööma-nè ara gbilén dé ara sâya dangui-khambi (8).

Lökhöè nan naki goundoé sâma kèmmèma lökhöè nakhè (9).

Sèmbè mouna dâli yoo-bè na-lökhöè, mâli-lâ fan mouna (10).

M’bara n’kali kooré-ra nakhan tounè-yé ragbilénma bökhi (11).

M’bara n’kali bökhi fan-na nakhan sansié raboula-ma (12).

Yi Al-khourâna mâséngni nan ara nakhan yâbâkhi (13).

Al-khourâna mou findi-khi kalou-kalou woyèngni-ra (14).

Kâfirié na fé gnâkhi makhiri-fé tèmoui birin (Dînè khilima) (15).

N'fan é mèmê-fé, émou fé gnâkhi nakhan makhiri n'nâ-ragbilén éma (16).

Khêra ikha kâfirié dougoundi (mèmè), n'fan é mèmêkhi (alako n'kha ésoukhou) (17).

SOURATE AL-A-ALÂ.

Manguè yitéékhi khâfé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Soub-hânallâhi fé-falè masén imârigui khilî-ra Manguè nakhan yité sé birin-bè (1).

Nakhan bara dâlié dâ, nakha a-dê-yilan (2).

Nakhan bara dâli khâ-fé makhasabi, aman fa a matinkhin (3).

N'Manguè nan ma nakhan bara khourousé dê-madondé dâli (4).

Aman fa na khourousé dê-madondé findi sèkhè-kharé-ra nakhan na-fôrö-khi (5).

Khêra, n'fâma ikharandé Al-khourâna-ra, imou nê mou-ma ara sönön (6).

Fo nakhan nou **ALLAH** kènèn, **ALLAH** nan fé kolon nakhan nakhounkhi anoun nakhan ma kènèn-khi (7).

N'fâma sônèya rabâdé ibè Ariyanna sötö-fééra (8).

Khêra itan kha kawandi tî, kha kawandi mouna-fangni loûna, (9).

Mikhi ratoû manè nakhan gâkhou **ALLAH** yâra (10).

Mikhi tan amakouya manè kawandi ra nakhan findi khounna-gnâkhouira (11).

Na sooma-nè jahannama tê, nakhan khoungbo (12).

A mou fakha ma na tê kouï, aman mou kisi ma (13).

Mikhi bara guééni nakhan ayètè-kan kawandi (14).

Aman nakha a Marigui khili finkon, aman nakha Sali (15).

Nöndi, wotan dounouya nyarintéya nan nafisakhi lâkhira bè (16).

Lâkhira nan fisa dounouya bè, atanan man na-loûma ama (17).

Yi mâséngni nakhan yiki, anou-na kafè singuéé fan kouï (18).

Naby Laye Ibrâhîma kha kafè (kitâbouï) noun *Naby laye MOUSA* kha kafè (19).

SOURATE AL-KHÂCHIYA.

Aliguiyama gâkhoui kha-féé soora nan yiki:

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Aliguiyama-ti gâkhoui kha-fé khibaroui bara fa ima? (1).

I yâtagui n'dé tooma nè na lökhöè é khoûroun-khi(érayarabi-khi) éfindi khi mikhi mayoo khi-ra (2).

Éwalikhi han étagankhi (3).

Éman sooma tê-nè nakhan wolénkhi(4).

Éra-mimma(yé minfé) yé nan na nakhan wolénkhi kayi-kayi (5).

Donsé yo mouna néé bè fo donsé toumbé-kangni(nakhan Kankan ma köngni ra) (6).

Donsé nan ara nakhan mou mikhi faté fan-ma, aman mou aratangama kâmè ma (7).

Yâtagui n'déé na nalökhöè éma nê-mè-khi (8).

ALLAH saré nakhan fîkhi éma ékha wali fangni sâbou-ra na bara éwasa (9).

Néé na Ariyanna nan-kouï dènnèkhèn yité (10).

I mou bâtèrè woyèngni mêma Ariyanna kouï nakhan mikhi tôrö-ma (11).

Khouréé nâ mènni nakhéé é ma-gnèrè ma (12).

Sâdéé na Ariyanna kouï nakhéé yité(a kangni nou-wa a sâfé na sâdé-ma; na sâdé ayètè-kan magoro mane abè binyè-ra) (13).

Tömbilié nâ mènni nakhéé kouï-yisâkhi minsé gnökhoummè- ra (14).

Khounsâséé fan nâ mènni nakhéé safa-safa-khi (15).

Tapîé(tapis) fan na mènni nakhéé yitala-khi (16).

Pé yéé(kâfirié)mou gnökhömè tookhi a dâkhi kêngna nakhè? (17).

Kooré fan mato a yitékhi kêngna nakhè (18).

Ékha guiyaé fan mato a tîkhi kêngna nakhè (19).

Ékha bökhi fan mato a yitala-khi kêngna nakhè (20).

Khêra itan kha kawandi tî, imou findi-khi sésé ra fo kawandi-ti (21).

Imou findi-khi sarati-lâ ra éma (22).

Fo nakhan nou akobé raso, aman fa kâfiria (23).

ALLAH fâma-nè na kangni gnakhankata dé gnakhankatè ra nakhan khoumgbo (24).

É birin fâma gbilén dé n'tan **ALLAH** nan ma (25).

Na dangui-khambi ékörösî-fé(éma kîti-fé) fan na n'tan **ALLAH** nan ma (26).

SOURATE AL-FAJR:

fayiri khâ-fé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha) n'bara n'kali fayiri-ra (1).

N'bara n'kali donkingni-kiké khî-fou fan na (2).

N'bara n'kali sé firin-firin na, anoun kéndoui(sé kéréen-kéréen) (3).

N'bara n'kali köè-ra anè-sooma tèmou nakhè (4).

Kalî nan-na na wöyèngni koui khakhili-ma bè? (5).

Pé *khêra* imou a tookhi I Marigui nakhan nabâkhi âdoun-kâé-ra? (*Naby laye HOUD* kha mikhié nan na-ki) (6).

A noun " *IRAMA* " kha mamadié(bonsè)nakhéé findi bankhi kouyé-kouyé kangnié-ra (7).

N'na mikhié nan ma, nakhéé misâli mou-dâli bökhi-koui na wakhati tan (8).

A noun samoûdan-kâé(*Naby laye Sâlih* kha mikhié nan naki) nakhé nou fanyé bôma folé-khöngni ésabati mènni (9).

Anoun fira-oûna nakhan findi lantouma kangni-ra a-nou mikhié banban-ma nakhan-na (10).

Néé findi mikhié nan-na nakhéé findi **ALLAH** matandié ra bökhi koui (11).

É nakha kanari ra wouya bökhi koui (12).

ALLAH fan nakha gnakhankatè nônè-nônè dousou ékhounna (13).

I Marigui nâ wo mamê-fé, yâramêdé(frontière) (14).

M'ba adamadi tan, kha **ALLAH** bara amato khî-sakhangni nakhè, a nakha a binya, aman nakha mêmè a-ma, a-afala-manè: m'Marigui bara n'binya (15).

Khâsali **ALLAH** man nakha adamadi man mato, harigué-fé nakha khörökhö ama na khî-sakhangni, a-afala-manè: m'Marigui bara n'khoûroun (16).

(**ALLAH** nakhè): âdé ! nöndi, womou al-yatîmè-di binya-khi (fangni rabâfé a bè) (17).

Wo man mou wo booré-bögnè rate-ma miskînè dêguè féé-ma (18).

Wo kê-nafouli fan domma dongni-ra gnâtiri-posa (19).

Wo nâfouli fan makhanoukhi khanountéya-ra nakhan khoumgbo (20).

Nöndi,? Kha bökhi bara yi-guira tèmou nakhè, mâ-yiguirè-ra nakhan birakhi a booro-fökhöra (21).

I Marigui fâ manè, anoun *Malékéé*, é birin safa-safa-khi (22).

Éfa-fâ jahannama-ra na lökhöè, adamadi ratou manè na lökhöè, pé na-mâratoui mouna-fangni na mounsé ra sönön? (Na tidé yoo mouna sönön) (23).

ALLAH matandi afala manè na tèmoui: Aaah! M'ma natè noun n'fan kha gbilén dounouya n'kha sa wali fangnié raba, n'nakhéé saré lima n'yâra Aliguiyama (24).

N'ba na lökhöè, **ALLAH** gnakhankatè nan dökhöma ama, dâli yoo mou nôma nakhan dökhö-dé a booré ma (25).

ALLAH a khiri manè na lökhöè, mikhi yoo mou nôma a booré khiri-dé naki (26).

I tan nî fanyi yoo! (nakhan bara bögnè-sa sötö **ALLAH** yâra-gâkhoui sâboura (27).

Gbilèn imârigui-ma a dignè-khi i-ma, ifan wasa-khi (28).

So n'ma köngni fangnié yâma (29).

So m'ma Ariyanna koui (30).

SOURATE AL-BALAD:

Macca bökhi kha-fé soora.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

M'bara n'kali yi Macca bökhi-ra (1).

Khêra, ifan sabatikhi yi bökhi nan kouï (2).

M'bara n'kali bâbè-ra(*M'bemba Adama*), anoun a sé nakhan bari(a bonsè) (3).

ALLAH Adamadi dâkhi tôrè nan kouï(a-mou dakhâ-ma fo a tôro sindén) (4).

Adamadi a magnôkhoun-khi-nè a sésé mou nôma ara (5).

A afala-manè: n'bara nâfouli makana Dînè guéré-fé kouï (6).

Pé Adamadi a magnôkhounkhi-nè a sésé mou a tookhi? (7).

Pé n'tan **ALLAH** kha mou yâ firin dâkhi abè? (8).

N'nakha nangni fan dâ abè, anoun dê-kiri firingni? (9).

N'nakha amatinkhi kira firin khömme (10).

A mou a yètè-kan nî guéré a lako akha ariyanna sötö(a mou ayètè-kan nî yihâdi-khi alako akha nâningni ba énoun **ALLAH** kha nêmmè tagui) (11).

Pé *khêra*, i a kolon énakhan-ma “ Akhaba” ? (na nan-naki nâningnié nakhéé yigbousan-ma ifa so Ariyanna) (12).

Köngni n'dé khoungni hôroyâ-fé nan ara (13).

Khanamou donsé(fangni). Fifé mikhié ma kâmè-lökhòè (14).

Ifindi fé-fangni-raba-mâra yatîmè n'dé bè alo ibari-booré makörè-khi nan ara (15).

Khana-mou miskinè n'dé bè tôle bara nakhan yili han abökhi ma-tongo alako a kha a dêgué (16).

Nadangui –khambi, aman kha findi mikhi ra nakhan dènnkhèniyâ-khi **ALLAH** noun a khan *khêra MOHAMED*, a man kha loû mikhié fan yâma nakhéé é booré rasîma sabari-ra; éman ébooré rasima kini-kini noun hinnèntéya ra (17).

Néé nan na guééni-mikhié-ra (18).

Mikhié nakhéé tan bara kâfiria n'ma Al-khourâna ma, néé bara findi khounna-gnâkhouié-ra (19).

Néé loûma jahannama-tê nan koui nakhan mabalan-khi é-khoumma (20).

SOURATE AL-CHAMS:

Sogué khâ-fé yâbâ-khi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha) n'bara n'kali sogué-ra, anoun akha mâ-yiyalangni(yambè) (1).

A noun kîké, kha a bara bira sogué fökhöra tèmou-nakhè (2).

A noun yanyi, kha a bara makènèn tèmou-nakhè (3).

A noun köè, kha a bara yanyi makoto tèmou-nakhè (4).

N'bara n'kali kooré fan-na anoun sé nakhan kooré tîkhi (5).

A noun bökhi-ra anoun sé nakhan ayitalakhi (6).

A noun nî-ra, a noun sé nakhan a dê-yilankhi (7).

ALLAH nakha a tan nî rakolon a kha wali-kobi-ra, noun a kha **ALLAH** yâra-gâkhoui (8).

Mikhi bara guéni nakhan a nî rasènnignèn (9).

Mikhi fan bara bönö nakhan a nî manökhö **ALLAH** matandi-ra (10).

Samoûdan kâé **ALLAH** matandinè, ékha mouroutè sâboura (11).

Ébirin kha khatâ-tòè to bara a yètè-ba sigafé gnökhömè fakhadé (12).

Khêra nakha afala (*Naby laye SALIH*) ébè: **ALLAH** kha gnökhömè nan yiki, wo aloûna noun akha yé-min-lökhöè (13).

É nakha *khêra* matandi, énakha gnökhömè fakha, **ALLAH** nakha halakî ragoro éma, ékha younoubi sâboura, ébirin kha gnakhankatè lan (14).

ALLAH tan gnan mou gâkhoui fééra nakhan mini-ma nan khambi-ra (15).

SOURATE AL-LAYL.

Köè khâ-fé yâ bâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha): n'bara n'kali köè ra kha a bara yi förö tèmou nakhè (1).

A noun yanyi kha a bara yiyalan tèmou nakhè (2).

A noun sé nakhan bara khamè noun guinè dâ (3).

Wo kha walié bâkhi-nè a booro-ma (é kéré-n-mâra) (4).

Kha nakhan kî-ti(nakhan nou mikhié kî, kîsé fangni-ra) a man nakha gâkhou **ALLAH** yâra (5).

A man nakha Ariyanna-fé findi nöndi-ra (6).

N'fâma Ariyanna soofé sônèyadé a kangni bè (7).

Kha mikhi nakhan fan sa koumê-ti, aman fa lou alo atan gbé-fé yoo mâyi (8).

A man nakha ariyanna fé matandi (9).

N'fâmanè jahannama soofé sônèyâdé a kangni bè (10).

Kâfiri kha nâfouli mou a mounafan-ma kha a bara halaki tèmou nakhè (11).

Kandantéya na n'tan **ALLAH** nan ma (12).

Lâkhira noun dounouya nâ n'tan nan bè (13).

N'ta nan bara wo magâkhou tê khâfé-ma nakhan dèkhè-ma (14).

Mikhi yo-mou sooma na tê fo khounna-gnâkhoui (15).

N'mikhi nan ma nakhan mâtandi tî a man fa a kobé-raso Dinè ra (16).

Mikhi tan famanè ma kouyadé na tê-ra nakhan gâkhou **ALLAH** yâra (17).

Mikhi nan na ki nakhan akha kôbiri fîma, a man yakè fan bâma (18).

A man mou na wali-fangni rabâfé khè alako mikhié kha akolon abè (19).

Fo a Marigui kha dignè gbansan féfé, Manguè-yitéékhi (20).

ALLAH fan fâmanè dignè dé a ma (21).

SOURATE AL-DOUHA.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha:) n'bara n'kali walahâ-ra (1).

A noun köè kha a bara dimi (2).

Khêra (MOHAMED) i Marigui mou ira bolo-khi, a man mou ira-gnâkhokhi (3).

I kha akolon, a lâkhira nan fisa ibè dangui-fé dounouya-ra (4).

I Marigui fâma nè ikîdé han iwasa (5).

Pé yatîmè kha mounou-nâ ira? N'nakha mikhi fi-ima nakhan tîma iboumma (6).

I man nou löè-khi nè, könö, **ALLAH** nakha imatin-khi (7).

Foukhâri nan nouna ira, **ALLAH** nakha ira banna(guinè fêrè kangni-ra) (8).

M'ba inakha alyatîmè-di tôrö (9).

Iman nakha barantan mikhi ra nakhan makhöringni tîfé, khana-mou a koula matîfé (10).

I kha i Marigui kha nême fala a nakhan nabâkhi ibè (nakhan mou findikhi wasountéyâra) (11).

SOURATE EL-CHARH.

Mâra-wasè kha-fé vâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Pé *khêra* n'tan kha mou isîsi-ra wasa ibè? (1).

N'nakha koté fan bâ ima (2).

Nakhan bara ifari binya-ara (3).

N'nakha ikhili fan yité (4).

Ina khörökhöè to, a kolon a sônèyâ nan birakhi a fökhöra (5).

Khörökhöè nakhan naki, sônèyâ na birakhi a fökhöra (6).

Kha ibara guè farila batoui-ra, iman kha nâfira n'dé fan naba(inaguè batoui n'dé ra, igbètè fan naba) (7).

Iman kha khôyi I Marigui kha nèmè ma (8).

SOURATE AL-TÎNE.

Khöörè-bogui khâ-fé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha:) n'bara n'kali khôre-bogui-ra anoun zaïtoun-ra (1).

A noun sinina-guéya (2).

A noun Macca bökhi (3).

ALLAH bara adamadi dâ dâki fangni birin na nakhan nayâbou khi (4).

Na dangui-khambi n'man a ragbilén manè boumma-kâé birin boumma (a man famanè foridé a lakhanfoun alo doummèdi) (5).

Fo mikhié nakhéé dènkheniyâ, éman nakha wali fangnié raba, saré nan na néé bè nakhan mou bolon ma (6).

Khêra, kâfirié mou imatandi Dînè fa khambi (7).

Pé **ALLAH** kha mou findi-khi kîtisaé birin kha kîtisa Manguè-ra (8).

SOURATE AL-ALAKHI.

Wouli-khoûti khâ-fé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Mohamed kharan i Marigui khilira, nakhan bara dâli dâ (1).

A nakha âdamadi dâ kéliféra wouli-khoûti (2).

Mohamed kharan, i Marigui nan findi-khi Manguè binyé-ra (3).

N'Manguè nan ma, nakhan mikhi rakolon sèbèli-tîféra (4).

A nakha mikhi rakolon séé-ra a mou-nou nakhan kolon (5).

Nöndi, adamadi-kâfiri tan bara mourouta (6).

Khâsali a bara a yètè-to a bara fêrè sötö (7).

Gbilén-dé tan na katarabi i Marigui nan ma (8).

Khêra, n'khibârou-ba? mikhi kha fééra nakhan kongni-di n'dé ratön-ma (9).

Kha nâ-na salifé? (10).

N'khibârou-ba?, a mikhi nakhan natön-fé yiki, kha na kangni na kandantéya nan fari (11).

Khanamou nâ-na yâmari tîfé **ALLAH** yâra gâkhoui nan-na ? (12).

Khêra n'khibârou-ba? kha asa **ALLAH** matandî, a man fa a kobé ra-so (13).

Pé yi kâfiri mou a kolon a **ALLAH** fé birin too-fé? (14).

Nöndi, kha yi kâfiri mou alou n'fâma-nè a soukhoudé a kha gnooté-ma (15).

Na woulé-falè gnooté, **ALLAH** matandi-gnooté (16).

M'ba a-kha a kha mikhié khili (17).

N'fan fâma “*Zabâniyata Maléékée*” yâmaridé ékha a soukhou (18).

Nöndi, *khêra* I nakha kâfiri khoui soukhou, ikha souyoûdoû i Marigui bè, i man kha i yètè makörè ara (19).

SOURATE EL-KHADR.

Laylatoul-khadr khâ-féyâbâkhi yin soors nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

N'ta nan bara *AL-KHOURÂNA* ragoro Mâraguiri köè koui (1).

Khêra mounsé ira kolon é nakhan ma mâraguiri köè (2).

Laylatoul-khadr köè batoui fisa kîké woulou-kérén batoui-bè (3).

Maléékéé goro manè na köè koui a noun Seydina *Djibrîl* é Marigui kha dignè-ra, kèwali birin-na (4).

Kisi köè nan naki Mouminié bè han fayiri boula-ma tèmou-nakhè (5).

SOURATE EL-BAYINA.

Dalî-li fiche khâ-fé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Kâfirié noun kitâbouyan-kâé, é mou fatan, han dalî-li fikhè nakha fâ éma (1).

Khêra nan naki nakhan fatankhi **ALLAH** ra, na *khêra* Al-khourâna kharan ma ébè, kitaboui nakhan sèniyèn (2).

Sariyéé nan-na na kitaboui koui nakhé findi-khi sariyé khörié-ra (3).

Mikhié mou fatan, nakhé findi kitâbouyan kâé ra, fo dalî-li fikhè guê-khambi fadé éma (4).

E mou yâmari-khi séséra fo ékha **ALLAH** nan batou éman kha batoui khèrè-khèrè(khalisa) **ALLAH** kéréen nan bè, batoui nakhan sèniyèn(sônèya Dînè), ékha farila-Sali soûli fan naba, ékha yakè fan ba, nanan-na Dînè khöri-ra (5).

Mikhié nakhéé bara kâfiria kitâbouyankéé yâma, anoun kouyé-batouié, néé sooma jahannama tê nan koui, éman loolo manè mènni, néé nan findi-khi dâlisé gnâkhié-ra (6).

Mikhié nakhéé fan bara dènkheniya **ALLAH** noun *Mohamed* ma, néé nan na dâlisé fangnié-ra (7).

Ariyanna nan-na néé saré-ra é Marigui khöngni, khouréé goulie émaguîma dènnèkhèn kooré-bankhéé noun a sansié boumma, néé loolo mane mènni, émou minima mènni sönön, **ALLAH** bara dignè néé ma, éfan bara wasa **ALLAH** kha kîira, yi hêri na mikhi nan bè nakhan na gâkhou a Marigui yâ-ra (8).

SOURATE EL-ZALZALA.

Bökhi kha sèrèngni khâ-fè yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Kha bökhi bara sèrèn lökhöè nakhè, akha sèrèngni yâti-yâti-ra (1).

Bökhi man nakha sé birin na mini nakhan findi a khoum-ma kotéé-ra (dabarié, tafoé-birikhié a noun sé gbètèé...) (2).

Adamadi kâfiri a fala manè na lökhöè: wotan mounsé bökhi tookhi? (3).

Bökhi a kha khibârouié yâkharan manè na lökhöè(féé nakhéé birin dangui-khi a fari, a na birin yâbâ manè **ALLAH** bè) (4).

I Marigui na ayâmari-khi akha na yâ-kharan (5).

Mikhié fâma nè na lökhöè égnama-gnama-ra alako ékha-fa é kha walié saré sötö (6).

Kha nakhan sa wali fangni n'dé raba, khali na sa khoûroun alo “yarra” kéréen, a na saré sötö mane (7).

Kha nakhan fan sa wali gnâkhi n'dé raba, khali na sa khoûroun nè alo “yarra” kéréen, a na saré sötö mane (8).

SOURATE EL-ÂDIYÂTI.

Soé guîlâé (nakhéé é guîma)khâ-fé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakhè:) n'bara n'kali sooé-ra nakhéé éguîma é gnèngui-kouï nou mini (1).

N'bara n'kali sooé-ra nakhéé é guîma é toré nou tê radèkhè (2).

N'bara n'kali sooé-ra, nakhéé éguîma, ésa dousou éyakhouié-khounna soubaha tèmou (3).

É-noufa gban-gbangni rate ékha nagui sâboura (4).

Éfa sati kâfiri-gnama tagui, ékha na guî-ra (5).

Âdamadi findi-khi tondi-lâ nan-na aMârigui bè (6).

Atan âdamadi man sédéya-khi(akolon-khi yati) akha na kantagbèlèyâ-ma (7).

Atan âdamadi, a-yikhörökhö nafouli makhanoufé-koui (8).

A lammanè akha a kolon akha séé birin bara rakéli nakhéé na gabourié-koui (9).

Sé nakhan na sondögni koui nafan nakha makènèn (10).

Na lökhöè, **ALLAH** khibarou-khinè ékha walié birin-ma (11).

SOURATE EL-KHÂRI-A.

Aliguiyâma bögnè-mini khâ-fé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

M'bara n'kali aliguiyâma lökhöè-ra (1).

Wo a kolon é nakhan-ma aliguiyama lökhöè? (2).

Khêra mounsé ira kolon é nakhan ma aliguiyama lökhöè? (3).

Mikhié loûmanè na lökhöè alo togo-togoyaè nakhéé rayénsén-khi (4).

Guiyâé fan loûma-nè alo guèsè-fouté nakhan khöri bâkhi (5).

Kha mikhi nakhan kha wali-fangni sikééli na binya na lökhöè (6).

Na kangni fâma loûdé hêri(nêmè) nan koui nakhan a wasa-khi (7).

Kha mikhi nakhan tan kha wali fangni sikééli sa yéléfou (8).

Na fâma soodé jahannama “hâwiya” nan koui (9).

Khêra a-kolon é sé nakhan ma “hâwiya”? (10).

Tê nan ara nakhan foura (11).

SOURATE EL-TAKÂSOUR.

Hêri wouyâ-khi khâfé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Hêri wouyâkhi khâfé bara wo ra soukhoula (1).

Han wo bara wo kha mikhié fan gabourié könti (2).

Nöndi, wo fâma a kolon dé (3).

Na dangui-khambi, nondi wo fâma akolon dé (4).

Nöndi, kha wo sa a kolon ma-nou dènkheniya kolongni-ra (5).

Wo jahannama too manè wo yaé ra (6).

Na dangui-khambi wo jahannama too manè dènkheniya yâ yâti-yâti-ra (7).

Na dangui-khambi wo man makhörin manè nèmè khâ féma **ALLAH** nakhan fî wo-ma (8).

SOURATE EL-AÇR.

Wakhati khâfé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha:) n'bara n'kali wakhatî-ra (1).

Adamadi nakhan naki a nâ bönöè nan koui (2).

Fo mikhié nakhéé dènkheniya, éma nakha wali fangnié raba, éman nakha ébooré rasi nöndi-ra, éman nakha ébooré rasi sabari-ra (3).

SOURATE EL-HOUMAZA.

Mikhi mafalafé khâfé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Gbalocé na mikhi birin bè nakhan mikhi mafala ma a khambi, anoun a yâkhöri (safe:woyèngni n'dé falafé mikhi khoumma nakhan a tôrö-ma) (1).

Nakhan bara nâfouli malan aman nou a könti (2).

A- amagnökhoun-khinè, a na nafouli nan ara-sabati-ma yi dounouya a mou-fakha (3).

Nöndi a fâma soodé jahannama “houtama” nan koui (4).

Mohamed mounsé irakolon énakhan ma “houtama” ? (5).

Tê nan ara nakhan dèkhè-ma kâfiri khilima (6).

Tê nakhan téé-ma kâfiri gan-na han a sondongni-ma (7).

Na tê balankhi nan ara ékhoumma (8).

Guélié koui nakhéé yitalakhi (9).

SOURATE EL-FÎLI.

Silî khâfé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Mohamed imou a tookhi i Marigui fé nakhan nabâkhi sili kangnié-ra? (1).

Pé **ALLAH** mou ékha fé gnâkhi makhiri-khi birin khounna-kana-khè? (2).

A nakha khöni n'dé rasamba éma nakhéé wouyâ (3)

Na khönié khafa émagönö guéméé-ra nakhéé nâ jahannama (4).

Na mâgönè nakha-fa kâfirié loû alo sé-lagui nakhan koui birin kanakhi (5).

SOURATE EL-KHOURAÏCH.

Khouraïchin-kâé khâfé yâbâkhi yi soors nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Khouraïchin-kâé dari-fé (1).

É dari-fé nouna nakhan-na: gnèmè nou sogué-fouré biyâsi (sigafé youlè-yâ rabâ-dé) (2).

N'ba awa, ékha **EL KAABA** Marrigui batou (3).

Manguè nakhan bara baloé fî éma, aman nakha bögnè-sa fan fî éma (4).

SOURATE EL-MÂ-OÛNA

Yéfou-sé khâfé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Mohamed n'khibârou mikhi kha féra nakhan mâtandi tîfé Aliguiyâma tîfé-ma (1).

Mikhi nan naki nakhan al-yâtîmè khounna-dim-ma(gnakhoui khounna dingni) (2).

Aman mou mikhi rasîma miskînè dêgué fé-ma (3).

Gbaloé na Sali-mikhié-bè (4).

Nakhée éyètè ranêmou-ma ékha Sali wakhati-ma (5).

Gbaloé na mikhié fan-bè nakhée éyètè masén ma wali-fangni rabâ-dé (6).

Gbaloé na mikhié fan-bè Aliguiyâma lökhöè, nakhée mou yéfou-sé ragbilén-ma a kangnié-ma (7).

SOURATE EL-KAWSAR.

Hêri wouyâkhi khâfé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

(**ALLAH** nakha:) n'ta nan bara hêri wouyâkhi fî itan **Mohamed**-ma,(Ariyanna khouré fan-na nan yâma nakhan khili “Kawsar” (1).

N'ba ikha Sali i Marigui-bè (donkin-Sali), iman kha ikha laguiyèngni ba (sèrèkhè) (2).

Mikhi nakhan itan **Mohamed** khönkhi atanan khambi bolon-khi (3).

SOURATE EL-KÂFIROUNA.

Kâfirié khâfé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Khêra a masén: wo tan kâfirié yoo (1).

N'mou sé batou-ma wo nakhan batou-fé (2).

Wo fan mou findi-khi sé batou-lâ-ra n'nakhan batou-fé (3).

N'fan mou findi sé batou-lâ-ra wo bara nakhan batou (4).

Wo fan mou findi sé batou-lâ-ra n'nakhan batou-fé (5).

Kan-kan (birin) kha Dînè raba a wâma nakhan khömma (6).

SOURATE EL-NACR.

Mâli khâfé yâbâkhi yi soora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Mohamed kha **ALLAH** kha mâli bara fâ ima tèmou nakhè(I yakhouié khoumma), a noun Macca-rabi (1).

Iman nakha mikhié to ésooma **ALLAH** kha Dînè, égnama-gnama-ra (2).

N'ba ikha Soub-hânallâhi fé falè masén i Marigui tantoui-ra, iman kha khafari makoula mikhié bè, barima i Marigui nan findi-khi toûbi rasoukhou Manguè-ra (3).

SOURATE EL-MASAD.

Tamaré-loûti khâfé yâbâkhi yisoora nan koui.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

ABOU-LAHABI bèlèkhè firin bara halaki(danka) a goundi fan bara halaki (1).

Akha nâfouli mou awasama anoun a sé nakhan sötö dî-ra (2).

A fâma nè soodé jahannama tê-koui nan dèkhè ma (3).

A noun akha guinè fan, nakhan nou toumbé sâma **Mohamed** kha kira-ra aloko a kha a sökhö (4).

Loûti na akömma nakhan findi **tamaré loûti** dèmbè-khira (5).

SOURATE EL-IKHLAC.

Khaliçè khâfé yâbâkhi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Mohamed amasén: M' marigui nakhan naki, **ALLAH** nan-ara a kéréen petit (1).

M' mârighui **ALLAH** , atan findi-khi toukou-Manguè-ra (2).

ALLAH Taala mou sé sötö dî-ra sésé-gbètè fan mou a sötö-khi dî-ra (3).

Lanfama yo mou-na a bè, **ALLAH Taala**, a kéréen péti nan ara akha Mangaya-kouï (4).

SOURATE EL-FALAKH.

Soubahè khâfé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Khêra a masén: n'tangari-fén-ma **soubahè** Dâ Manguè-ra (1).

A kha n'na tanga sé kha-fé gnâkhi-ma, abara nakhan Dâ (2).

A man kha n'na tanga köè kha-fé gnâkhi-ma kha bara yiförö (3).

A man kha n'na tanga dabari-ti fan kha-fé gnâkhi-ma kha abara dâyé makousan tafoé-kouï (4).

A man kha n'na tanga bèsènkhönnè kha-fé gnâkhi-ma, kha abara bèsènkhönnèyâ makènèn tèmou nakhè (5).

SOURATE EL-NÂS.

Mikhié kha-fé yâbâkhi yi soora nan kouï.

Bismillâhi-rahmâni-rahîmi

Mohamed a masén:

N'tangari fén-ma mikhié makhourou Manguè-ra (1).

Mikhié kha Manguè (2).

Mikhié Mârigui (3).

Akha n'na tanga woso-wasa-lâ(chéítane) kha-fé gnâkhi-ma (4).

Nakhan woso-wasè rabâma âdamadié sondongni-kui (5).

Na-na gnin-née yâma anoun mikhié (6).
